

PROTOCOLE
sur l'interdiction ou la limita-
tion de l'emploi des armes in-
cendiaires
(Protocole III)

Article premier
Définitions

Aux fins du présent Pro-
 tocole :

1. On entend par « arme
 incendiaire » toute arme ou
 munition essentiellement con-
 çue pour mettre le feu à des
 objets ou pour infliger des
 brûlures à des personnes par
 l'action des flammes, de la
 chaleur ou d'une combinaison
 des flammes et de la chaleur,
 que dégage une réaction chi-
 mique d'une substance lancée
 sur la cible.

a) Les armes incendiaires
 peuvent prendre la forme, par
 exemple, de lanceflames, de
 fougasses, d'obus, de ro-
 quettes, de grenades, de mi-
 nes, de bombes et d'autres
 conteneurs de substances
 incendiaires ;

b) Les armes incendiaires
 ne comprennent pas :

i) Les munitions qui
 peuvent avoir des effets in-
 cendiaires fortuits, par exem-
 ple, les munitions éclairantes,
 traceuses, fumigènes ou les
 systèmes de signalisation ;

ii) Les munitions qui sont
 conçues pour combiner des
 effets de pénétration de souf-
 fle ou de fragmentation avec
 un effet incendiaire, par ex-
 emple les projectiles perfor-
 ants, les obus à fragmenta-
 tion, les bombes explosives et
 les munitions similaires à ef-
 fets combinés où l'effet incen-
 diaire ne vise pas expressé-
 ment à infliger des brûlures à
 des personnes, mais doit être
 utilisé contre des objectifs mi-
 litaires, par exemple des véhi-
 cules blindés, des aéronefs et

PROTOCOL
on Prohibitions or Restrictions
on the Use of Incendiary
Weapons
(Protocol III)

Article I
Definitions

For the purpose of this
 Protocol:

1. „Incendiary weapon”
 means any weapon or muni-
 tion which is primarily de-
 signed to set fire to objects or
 to cause burn injury to per-
 sons through the action of
 flame, heat, or a combination
 thereof, produced by a chemi-
 cal reaction of a substance
 delivered on the target.

(a) Incendiary weapons can
 take the form of, for example,
 flame throwers, fougasses,
 shells, rockets, grenades,
 mines, bombs and other con-
 tainers of incendiary sub-
 stances.

(b) Incendiary weapons do
 not include:

(i) Munitions which may
 have incidental incendiary ef-
 fects, such as illuminants,
 tracers, smoke or signalling
 systems;

(ii) Munitions designed to
 combine penetration, blast or
 fragmentation effects with an
 additional incendiary effect,
 such as armour-piercing pro-
 jectiles, fragmentation shells,
 explosive bombs and similar
 combined-effects munitions in
 which the incendiary effect is
 not specifically designed to
 cause burn injury to persons,
 but to be used against mili-
 tary objectives, such as arm-
 oured vehicles, aircraft and
 installations or facilities.

PROTOKOL
vedrørende forbud mod eller
begrænsninger i anvendelsen af
brandvåben
(Protokol III)

Artikel I
Definitioner

I denne protokol betyder:

1. »Brandvåben« ethvert
 våben eller enhver ammuni-
 onsgenstand, som primært er
 konstrueret med henblik på at
 antænde objekter eller at på-
 føre personer brandskader
 ved udløsning af flammer,
 varme eller en kombination
 heraf frembragt ved en ke-
 misk reaktion af et stof frem-
 ført på målet.

a) Brandvåben kan f. eks.
 have form af flammekastere,
 springminer, granater, raket-
 ter, hånd- og geværgranater,
 miner, bomber og andre be-
 holdere med et brandstiftende
 indhold.

b) Brandvåben omfatter ik-
 ke:

(i) ammunitionsgenstande,
 som kan have en tilfældig
 brandstiftende virkning, så-
 som lys-, lysspor-, røg- eller
 signaleringssystemer;

(ii) ammunitionsgenstande
 konstrueret med henblik på
 gennemtrængning, tryk- eller
 sprængstykkevirkning, som
 desuden har en brandstiftende
 virkning, såsom panserbry-
 dende projektiler, granater
 med sprængstykkevirkning,
 sprængbomber eller lignende
 ammunitionsgenstande med
 kombineret virkning, for hvil-
 ke den brandstiftende virk-
 ning ikke er specielt udformet
 med henblik på at påføre per-
 soner forbrændinger, men til
 anvendelse mod militære mål,